

SAFAA
ERRUAS

154 1:54
**Contemporary
African Art Fair**

GALERIE D'ART
L'ATELIER



Londres, Somerset House, 05 - 08 Octobre 2017



L'Atelier 21

Depuis sa création en 2008, la galerie d'art L'Atelier 21 s'impose comme l'un des espaces les plus influents en faveur de la promotion et de la diffusion des arts plastiques au Maroc et à l'international. La galerie d'art L'Atelier 21 a fait le choix double d'exposer des peintres pionniers qui ont contribué à faire de l'histoire de la peinture au Maroc une réalité tangible et de diffuser l'art contemporain.

En neuf ans d'activité, la galerie d'art L'Atelier 21 a organisé plus d'une cinquantaine d'expositions et a participé à plusieurs foires internationales (Art Paris 2010, Marrakech Art Fair 2010, Art Dubaï 2011, Top 25 2011, Marrakech Art Fair 2011, Art Dubaï 2012, Art Dubaï 2014, YIA Art Fair 2016, AKAA 2016 et 1:54 Londres 2016), et mené un travail professionnel pour imposer et promouvoir l'art contemporain. Par ailleurs, la galerie fait de la promotion des artistes marocains à l'étranger l'un de ses principaux objectifs.

Depuis sa première édition en 2013, la foire 1:54 s'est imposée comme un événement de premier plan contribuant à donner de la visibilité aux artistes contemporains africains à l'international. Pour sa 5^e édition londonienne, 1:54 rassemble près de 50 galeries dont 12 implantées en Afrique, et donne à voir l'œuvre de plus de 150 artistes émergents et établis, vivants dans plus de 32 pays. La galerie d'art L'Atelier 21 participe à cet événement en vue de souligner la valeur des artistes marocains dans la concrétisation d'une scène artistique africaine.

Par sa participation à cette 5^e édition de la foire londonienne, la galerie d'art L'Atelier 21 ambitionne de montrer la place particulière qu'occupe l'artiste plasticienne Safaa Erruas dans le continent africain. Dans cette exposition, sous forme d'un solo show, Safaa Erruas poursuit la voie sur laquelle elle bâtit ses œuvres depuis plus de vingt ans: l'univers blanc où fragilité et force tranchante entretiennent une lutte sans merci.

L'Atelier 21

Established in 2008, L'Atelier 21 art gallery is considered as one of the most influential places dedicated to promote and spread visual arts in Morocco and abroad. L'Atelier 21 art gallery has chosen to highlight the work of painters who contributed to shape the history of painting in Morocco and to diffuse the interest for contemporary art.

In nine years of activity, L'Atelier 21 art gallery has organized more than fifty exhibitions and participated in several international fairs (Art Paris 2010, Marrakech Art Fair 2010, Art Dubaï 2011, Top 25 2011, Marrakech Art Fair 2011, Art Dubaï 2012, Art Dubaï 2014, YIA Art Fair 2016, AKAA 2016 and 1:54 London 2016). The gallery has accomplished a professional work to enforce and promote contemporary art. Moreover, the gallery made the promotion of Moroccan artists abroad one of its main objectives.

Since its very first edition in 2013, 1:54 has become a key event contributing to bring the voices of contemporary African artists to the international arena. The fair provides a crucial platform for the promotion of contemporary African art and art of African Diaspora. For its 5th London edition, 1:54 brings together nearly 50 galleries among which 12 are based in Africa and exhibits more than 150 artists hailing from more than 30 different countries. L'Atelier 21 art gallery contributes to this event in order to acknowledge the value of Moroccan artists in the making of an African art scene.

By organizing a solo show, L'Atelier 21 art gallery aims to show the particular place that artist Safaa Erruas occupies in the African continent. In this exhibit, the artist carries on in the path that she has built for more than 20 years - a universe dominated by the color white where fragility and strength engage in a merciless battle.

Dans ses œuvres récentes, Safaa Erruas place l'Homme au cœur de sa création artistique. Jusque-là, la présence de la figure ou la forme humaine ne s'était pas manifestée de façon aussi directe dans l'œuvre de Safaa Erruas. Cette exposition a partie liée avec la condition humaine ainsi que les violences qui dominent l'actualité des médias.

Les œuvres sur toile intitulées *La vie des autres* entament une exploration plastique inédite dans la démarche esthétique de l'artiste. En filigrane, une myriade d'yeux scrutateurs, tantôt aiguisés et aux aguets, tantôt passifs, évoque notre impuissance face à l'effervescence médiatique et aux souffrances qui écument les JT.

Des papillons découpés viennent s'apposer sur la toile, comme pour rappeler le caractère éphémère de la vie humaine et l'urgence d'exister ici et maintenant. La concentration des papillons suggère visuellement un mouvement de déplacement. Or, cette possibilité de mouvement est factice, à l'image de la migration humaine. Collés sur le support, incapables de voler, ils semblent faire l'aveu de leur impuissance. Par ailleurs, le titre de la série, *La vie des autres*, renvoie à l'apathie qui caractérise l'ère contemporaine, à la banalisation de la mort et l'impossible projection dans la vie des victimes quotidiennes des guerres et de la migration.

Sur la base de cette réflexion, Safaa Erruas s'attelle à remonter aux sources de ce mal-être, à savoir la difficulté de l'existence dans un monde contemporain où les replis identitaires sont exacerbés, où le Nord dresse des barbelés de plus en plus hauts face au Sud. Les neuf œuvres de la série *Frontière* interrogent la notion de

limite, qu'elle soit géopolitique, économique ou culturelle. Pour Safaa Erruas, elle est un lieu trouble, irrésolu, dont la matérialité se déplace sans cesse. Une marge à la plasticité mouvante qui génère des investigations multiples. L'artiste s'attache à éprouver la frontière pour mieux la visualiser et la transgresser. Au-delà des représentations cartographiques de l'espace, Safaa Erruas dessine des territoires subjectifs à l'aide de fragments d'aiguilles qui s'opposent à la mise en image de la frontière par les médias.

Dans les séries *Distances* et *Sans titre*, l'écrin fragile des barbelés de verre et de métal, de papiers découpés et troués et de miniatures des yeux renvoie à la vulnérabilité de la condition humaine. L'artiste y pointe du doigt l'asymétrie des rapports de force qui structurent la planète à l'heure actuelle. En outre, Safaa Erruas nous livre une réflexion sur les débats identitaires. Alors qu'émerge lentement une nouvelle conscience planétaire, ces œuvres sonnent comme une prière pour que la prise de conscience de l'existence d'un destin commun triomphe sur le culte du communautarisme.

C'est précisément cette posture de prise de conscience que défend l'artiste. A travers *Fragments de vie*, par l'entremise de l'usage de bandes de gaze enveloppant des blessures intérieures provoquées par les aiguilles, l'artiste revendique la possibilité d'une construction de sens en dépit de la souffrance. Les œuvres intitulées *Residences on earth* achèvent d'entériner le désir de Safaa Erruas de créer une nouvelle perception du réel : Mappemondes imaginaires, elle permettent de bousculer, voire de contester et réinventer la réalité. Ces cartographies mentales sont alors comme autant d'outils alternatifs de production de sens.

In her recent works, Safaa Erruas shifts the focus on the human being. Until this exhibition, the presence of the human figure was not ubiquitous in her work. Her recent plastic journey explores the status of the human condition in a world dominated by the desire for violence and warlike instincts.

This plastic exploration began with three works on canvas, *La vie des autres* (The life of others). A myriad of scrutinizing eyes plastered on the background, sometimes sharp and watchful, sometimes passive, recalls the effervescence of the media and the shocking figures of daily deaths that vanish in silence.

Paper butterflies adorn the canvas as if to evoke the ephemeral nature of human life and the urgency to live here and now. The concentration of these butterflies visually suggests a movement of displacement. However, the implied possibility of movement is fallacious. Trapped on the canvas, they create a powerful metaphor about human migration. Moreover, the title of the series itself refers to our contemporary apathy and our impossible relating to the lives of the daily victims of wars and migration.

Building on this starting point, Safaa Erruas will go back to the sources of the pain, namely the difficulty of existence itself in a world where borders are exacerbated, where the North rejects the migration of the South. The nine works of the series *Frontière* question the very notion of the border, be it geopolitical, economic or cultural. For Safaa Erruas, borders are cloudy places where

materiality is constantly moving, ever-changing margins that generate multiple investigations. The artist endeavors to explore the frontier in order to better visualize and transgress it. Beyond drawing cartographic representations of space, Safaa Erruas creates subjective territories using fragments of needles, which oppose to the imagery of the border-crossing as propelled by the media.

In the *Distances* and *Untitled* series, glass, metal barbed wire, towed paper and thumbnail images of the eyes come together to create a narrative about the vulnerability of the human condition, thus underlying the asymmetrical power balance that structure the planet at the present time. Moreover, Safaa Erruas contributes to the debate on national identity. As a global consciousness slowly emerges, these works stand as prayers, enticing our shared common destiny to outweigh the cult of difference.

Raising awareness is precisely what the artist advocates. In the series *Fragments de vie*, fragmented needles wrapped in strips of gauze materialize internal wounds. Such a staging suggests the possibility of creating meaning in spite of the profound suffering. Likewise, the works entitled *Residences on earth* illustrate the desire of Safaa Erruas to create a new perception of the real world. By drawing imaginative world maps, the artist offers the ground to shake up, challenge and eventually reinvent reality. These mental maps figure then as tools for the production of alternative narratives, meanings, and realms.

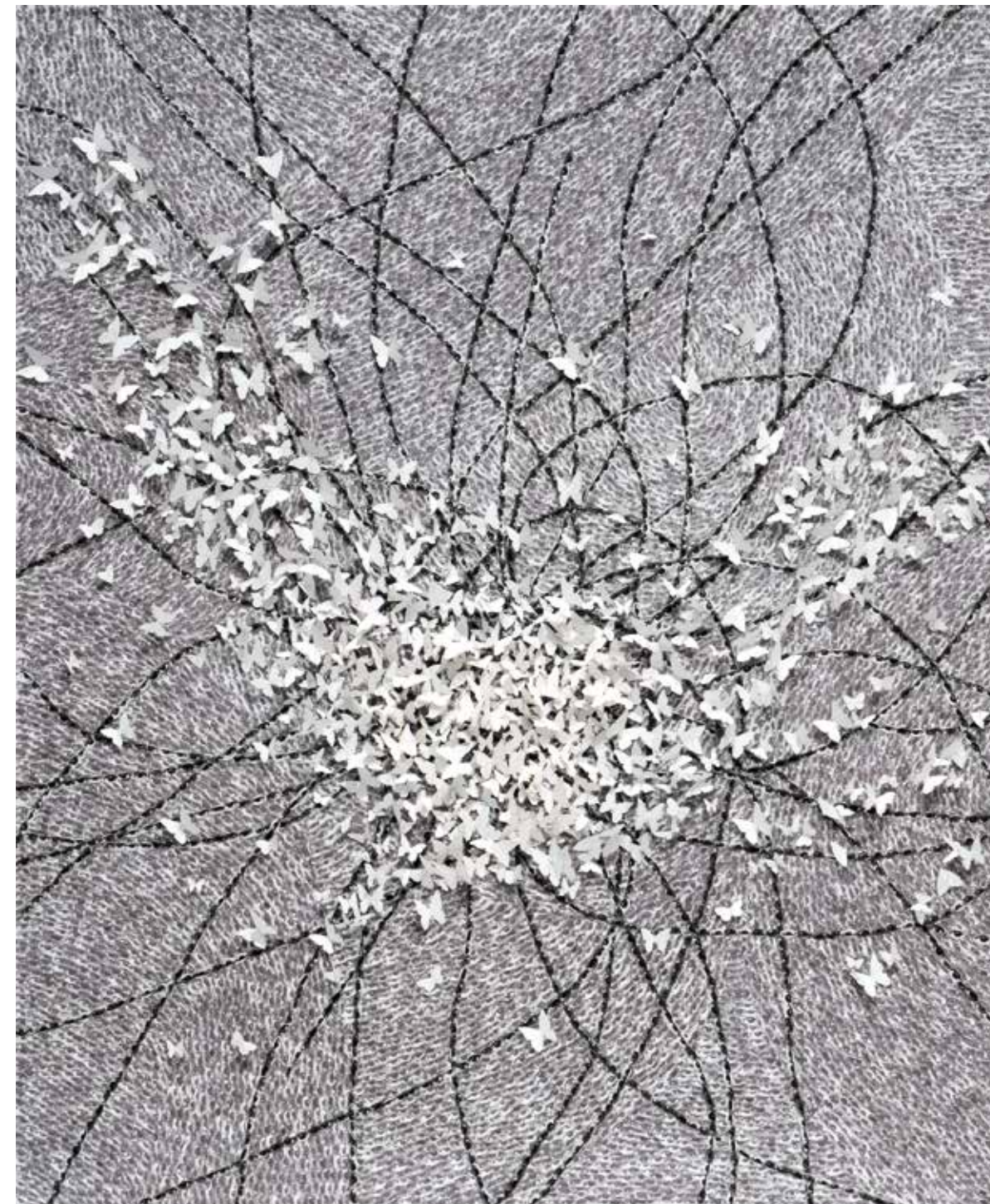


La vie des autres I, détail

La vie des autres /
Papier découpé, aiguilles et images miniatures des yeux sur toile / Paper cuts, needles and thumbnail
images of the eyes on canvas
120 x 100 cm
2017



La vie des autres II
Papier découpé, aiguilles et images miniatures des yeux sur toile / Paper cuts, needles and thumbnail images
of the eyes on canvas
120 x 100 cm
2017



La vie des autres III
Papier découpé, aiguilles et images miniatures des yeux sur toile / Paper cuts, needles and thumbnail images
of the eyes on canvas
120 x 100 cm
2017



Sans titre
Papier découpé, fils métalliques et images miniatures des yeux sur papier coton / Paper cuts, metal threads and thumbnail
images of the eyes on cotton paper
65 x 50 cm
2017



Sans titre
Papier découpé, fils métalliques et images miniatures des yeux sur papier coton / Paper cuts, metal threads and thumbnail
images of the eyes on cotton paper
65 x 50 cm
2017





Fragments de vie I, détail

Fragments de vie I

Bandes de gaze en résine, aiguilles, fils métalliques et images miniatures des yeux sur papier coton / Strips of resin gauze, needles, metal threads and thumbnail images of the eyes on cotton paper

38 x 57 cm

2017



Fragments de vie II

Bandes de gaze en résine, aiguilles, fils métalliques et images miniatures des yeux sur papier coton / Strips of resin gauze, needles, metal threads and thumbnail images of the eyes on cotton paper

38 x 57 cm

2017



Fragments de vie III

Bandes de gaze en résine, aiguilles, fils métalliques et images miniatures des yeux sur papier coton / Strips of resin gauze, needles, metal threads and thumbnail images of the eyes on cotton paper

38 x 57 cm

2017





Residence on earth I, détail

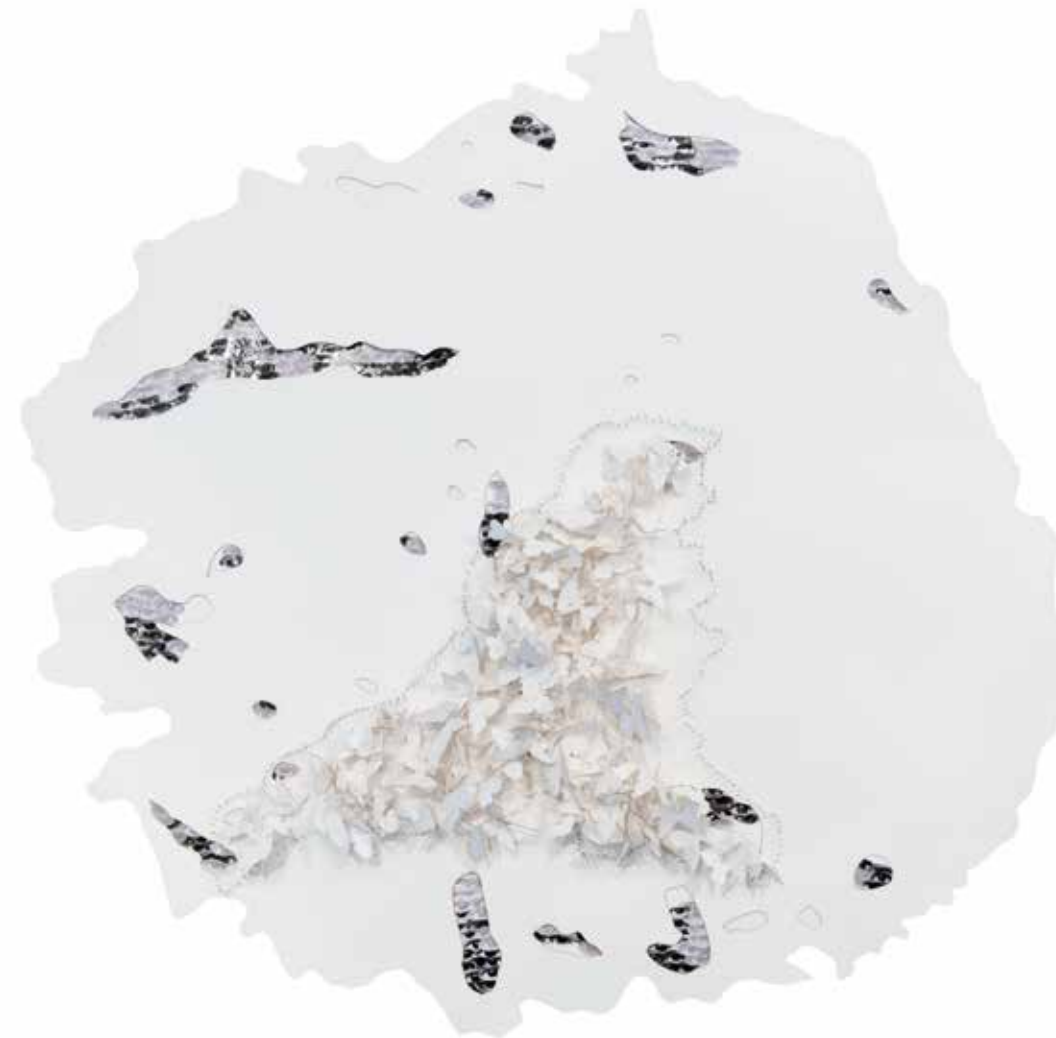


Residence on earth I

Papier découpé, fragments d'aiguilles, fils métalliques et images miniatures des yeux sur papier coton / Paper cuts, fragmented needles, metal threads and thumbnail images of the eyes on cotton paper

72 x 72 cm

2017



Residence on earth II

Papier découpé, fragments d'aiguilles, fils métalliques et images miniatures des yeux sur papier coton / Paper cuts, fragmented needles, metal threads and thumbnail images of the eyes on cotton paper

70 x 70 cm

2017





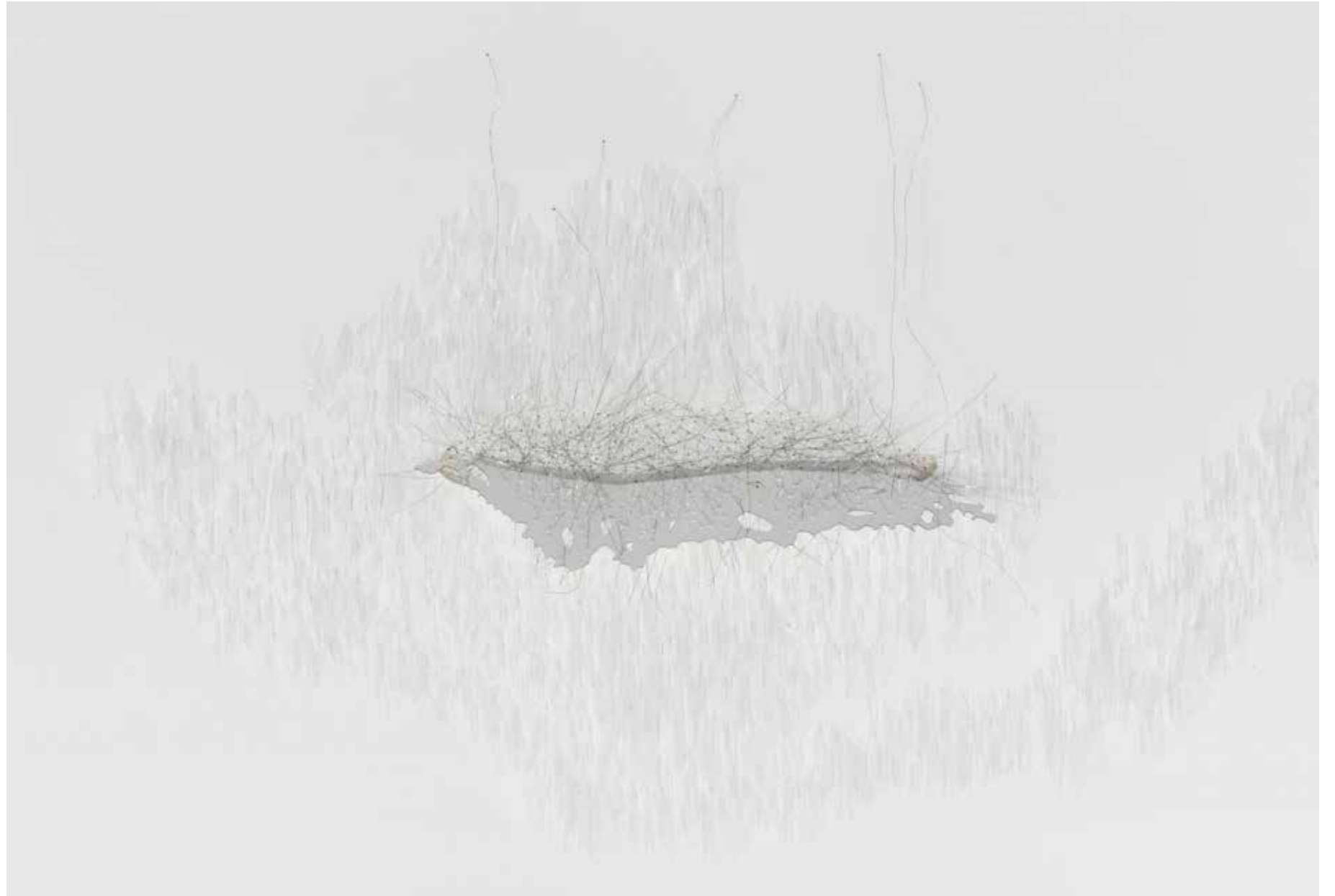
Fraction

Papier découpé, fils métalliques et fragments de verre cassé sur papier coton

Paper cuts, metal threads and glass slides on cotton paper

30 x 42 cm

2017



Fraction

Papier découpé, fils métalliques et fragments de verre cassé sur papier coton
Paper cuts, metal threads and glass slides on cotton paper

30 x 42 cm

2017

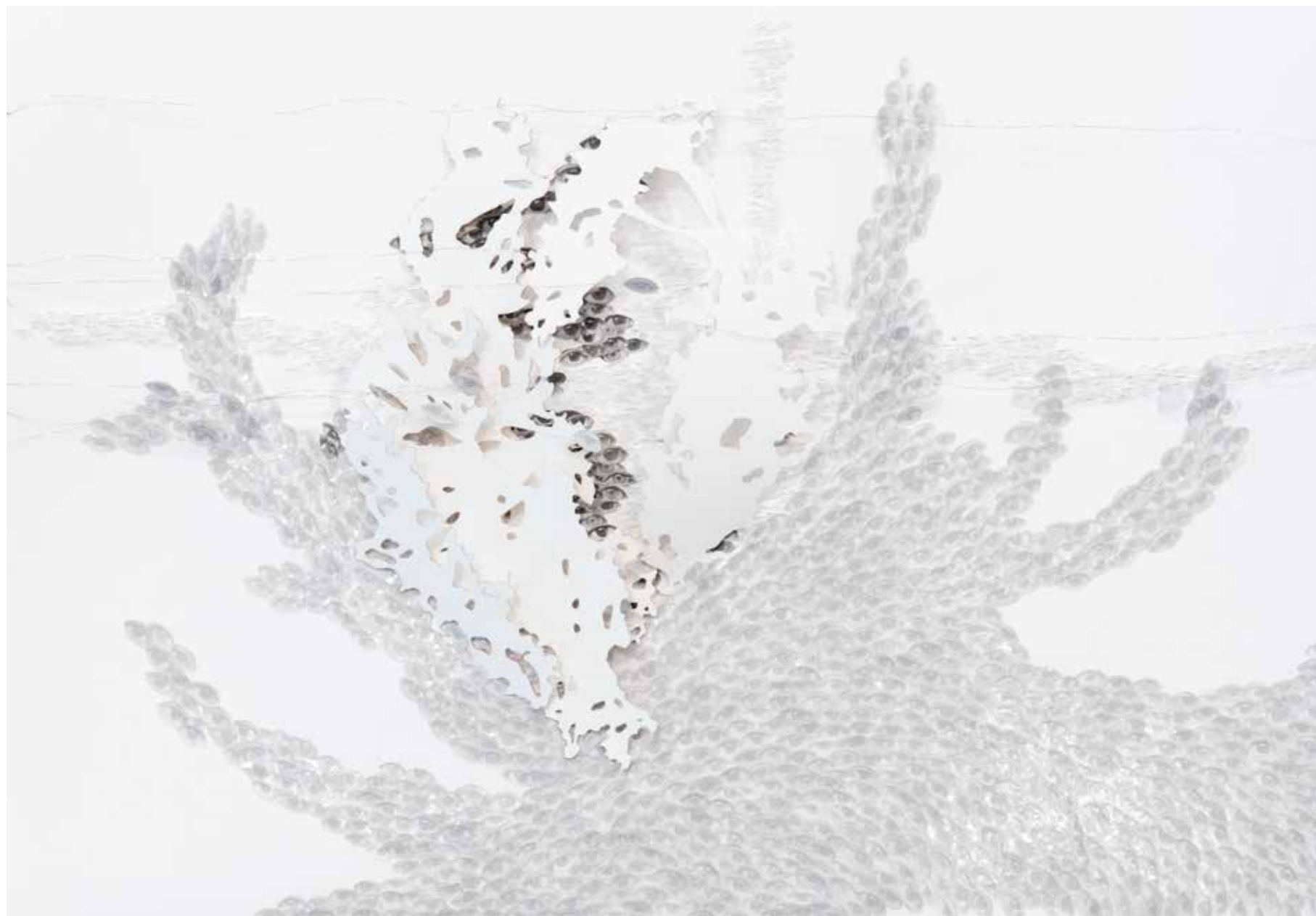
Fraction
Papier découpé, fils métalliques et fragments de verre cassé sur papier coton
Paper cuts, metal threads and glass slides on cotton paper
30 x 42 cm
2017



Micro events I

Papier découpé, fils métalliques, morceaux de verre cassé et images miniatures
des yeux sur papier coton / Paper cuts, metal threads, glass slides and thumbnail
images of the eyes on cotton paper

35 x 50 cm
2017



Micro events II

Papier découpé, fils métalliques, morceaux de verre cassé et images miniatures
des yeux sur papier coton / Paper cuts, metal threads, glass slides and thumbnail
images of the eyes on cotton paper

35 x 50 cm
2017





Distances
Papier percé, aiguilles et images miniatures des yeux sur papier coton / Towed paper, needles and thumbnail images of the
eyes on cotton paper
42 x 30 cm
2017





Distances
Papier percé, aiguilles et images miniatures des yeux sur papier coton
Towed paper, needles and thumbnail images of the eyes on cotton paper
30 x 42 cm
2017

Distances
Papier percé, aiguilles et images miniatures des yeux sur papier coton / Towed paper, needles and thumbnail images of the
eyes on cotton paper
42 x 30 cm
2017



Distances

Papier percé, aiguilles et images miniatures des yeux sur papier coton / Towed paper, needles and thumbnail images of the eyes on cotton paper

42 x 30 cm
2017



Broken Wings
Papier percé et aiguilles sur papier coton
Towed paper and needles on cotton paper
30 x 65 cm
2017



Frontière 1
Papier découpé et fragments d'aiguilles sur papier coton / Paper cuts and fragmented needles on cotton paper
35 x 25 cm
2017





Frontière 2
Papier découpé et fragments d'aiguilles sur papier coton / Paper cuts and fragmented needles on cotton paper
25 x 35 cm
2017



Frontière 3
Papier découpé et fragments d'aiguilles sur papier coton / Paper cuts and fragmented needles on cotton paper
25 x 35 cm
2017

Frontière 4
Papier découpé et fragments d'aiguilles sur papier coton / Paper cuts and fragmented needles on cotton paper
25 x 35 cm
2017





Frontière 5
Papier découpé et fragments d'aiguilles sur papier coton / Paper cuts and fragmented needles on cotton paper
25 x 35 cm
2017



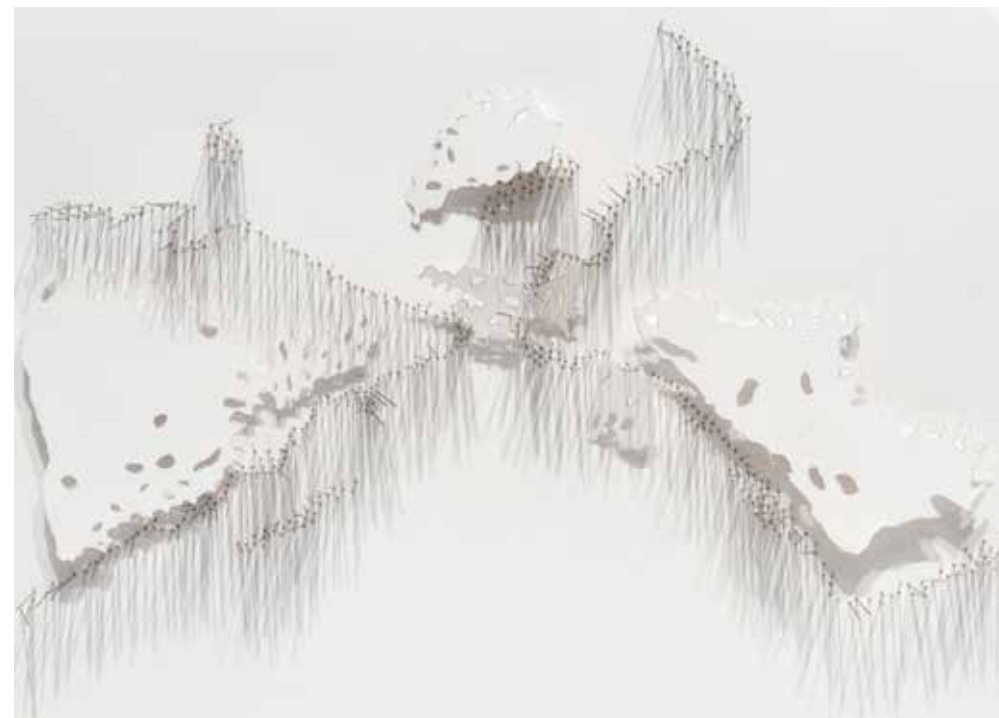
Frontière 6
Papier découpé et fragments d'aiguilles sur papier coton / Paper cuts and fragmented needles on cotton paper
25 x 35 cm
2017

Frontière 7
Papier découpé et fragments d'aiguilles sur papier coton / Paper cuts and fragmented needles on cotton paper
25 x 35 cm
2017





Frontière 8
Papier découpé et fragments d'aiguilles sur papier coton / Paper cuts and fragmented needles on cotton paper
25 x 35 cm
2017



Frontière 9
Papier découpé et fragments d'aiguilles sur papier coton / Paper cuts and fragmented needles on cotton paper
25 x 35 cm
2017



Safaa Erruas est née en 1976 à Tétouan.

Diplômée de l'Institut des Beaux-Arts de Tétouan en 1998, elle entre de plein fouet dans le monde de l'art en développant une démarche originale. Son travail est marqué par le blanc qui symbolise, selon elle, absence, immatérialité, transparence, fragilité, voire lieu du possible. Son travail, à la fois délicat et puissant se caractérise par la conjonction de matériaux fins et tranchants : tissus, coton, papier, gaze, perles, mais aussi aiguilles, verre et lames de rasoirs.

Safaa Erruas utilise l'«absence» de couleur pour attirer l'attention et pour communiquer. En tant que composition formelle aussi bien qu'en tant que stratégie conceptuelle, la neutralité intrinsèque d'une couleur unique est le point de départ pour combiner et transformer des objets telles que des épingles, aiguilles, lames de rasoir, gazes en coton, et autres objets quotidiens dans des œuvres qui suggèrent une certaine fragilité, l'incertitude, et parfois l'espoir. Ces tensions et conflits entre l'individu et la société, le public et le privé, sont également présents dans ses œuvres sur papier. Sur plusieurs d'entre elles, l'acte répétitif de couper, arranger, placer, envelopper suggère quelque'un ou quelque chose en perpétuel mouvement.

Elle a participé à de nombreuses expositions collectives et individuelles dans plusieurs pays: France, Allemagne, Egypte, Belgique, Royaume-Uni, Italie, Espagne, Inde et au Maroc.

Safaa Erruas vit et travaille à Tétouan.

Safaa Erruas was born in 1976 in Tetouan.

Upon graduation from the Institute of Fine Arts in Tetouan in 1998, she began her artistic journey and developed a singular approach. Her work is characterized by her use of the white color, which, according to her, symbolizes, absence, immateriality, transparency and fragility. Adept at creating interplay of light and shadow, openness and occlusion, she is particularly attentive to the in-situ potentialities of the exhibition and the artistic experience. Her razor blades, needles and other metallic objects stand as warning signs and meditations on the silent wounds that we like to maintain in an unconscious dream.

Erruas uses the 'absence' of colour to attract and to communicate. as a formal composition as well as a conceptual strategy, the implied neutrality of a single colour is the starting point for mixing and transforming objects and elements such as pins, needles, razor blades, cotton gauze, and other everyday materials into works that evoke feelings of fragility, uncertainty and sometimes hope. These tensions and conflicts between the social and individual, the private and the public are played out also in her works on paper. Across a series of works on paper, the repetitive act of cutting, arranging, placing, embedding evoke a state of being in perpetual motion.

Her works have been exhibited at international museums and institutions, in many countries, amongst them France, Germany Belgium, UK, Italy, Spain, India and Morocco.

Safaa Erruas lives and works in Tetouan.

Principales expositions personnelles

Main solo exhibitions

- 2015 Choses apparentes, Galerie d'art L'Atelier 21, Casablanca, Maroc
- 2014 One wall, One week, Galerie Dominique Fiat, Paris, France
- 2013 The Summer African Festival, Africa Centre, Londres, Royaume-Uni
Chronic shadows, The Mojo Gallery, Dubaï, Emirats Arabes Unis
Anticorps, Galerie Dominique Fiat, Paris, France
- 2012 Transduction, Galerie d'art L'Atelier 21, Casablanca, Maroc
- 2010 Noisy–Silence, Spazio Maks Art Gallery, Gênes, Italie
Silence et oxymores, Galerie Villa De Laporte, Casablanca, Maroc
- 2009 Carte Blanche à Safaa Erruas, Mapra de Lyon, France
- 2008 Prémonitions II, Institut français de rabat, Maroc
Prémonitions I, Galerie Delacroix, Institut français de Tanger, Maroc
- 2006 Les oreillers, Le Cube, Independent Art room, Rabat, Maroc

Principales expositions collectives

Main group exhibitions

- 2017 Azur, Dominique Fiat, Paris, France
Works on paper, Officine dell'immagine, Milan, Italie
El Iris de Lucy, The Atlantic Centre for Modern Art (CAAM), Las Palmas, Espagne
- 2016 El Iris de Lucy, el MUSAC de León, Espagne et musée Rochechouart d'art contemporain, Rochechouart, France
Volumes fugitifs, Musée Mohammed VI d'art moderne et contemporain, Rabat, Maroc
- 2015 Detras del Muro, Biennale de la Havane, Cuba
- 2014 Le Maroc Contemporain, Institut du Monde Arabe, Paris, France
100 ans de création : 1914-2014, Musée Mohammed VI d'art moderne et contemporain, Rabat, Maroc
Mil caras, Musée Slaoui, Casablanca, Maroc
- 2013 Nouvelle vagues, Palais de Tokyo et la Galerie Dominique Fiat Paris, France
25 ans de Créativité Arabe, Emirats Palace, Abu Dhabi, Emirats Arabes Unis
- 2012 25 Ans de Créativité Arabe, Institut du Monde Arabe, Paris, France
Fragile Point, Galerie Selma Feriani, Londres, Royaume-Uni
Lignes sans brides, Galerie d'art L'Atelier 21, Casablanca, Maroc
- 2011 Senses and Essence, FIAF Gallery, New York, Etats-Unis et Villa roosevelt, Casablanca, Maroc
Mundo Interpretado, Galerie Dominique Fiat, Paris, France
- 2010 After the Math, Biennale d'Alexandrie, Prix de la Biennale, Egypte
- 2009 The moon inside of me, Installation, MoCADA Museum, New York, Etats-Unis
Chance Encounters, Sakshi Gallery, Mumbai, Inde
Code/Barre, Galerie d'art L'Atelier 21, Casablanca, Maroc
- 2008 Collectif 212, Casa Arabe, Madrid, Espagne
Biennale de Pontevedra, Espagne
Recycling the looking-glass, Oslo Kunstforening, Oslo, Norvège
- 2007 Zonder Titel, Muhka Museum, Anvers, Belgique
Seven International Artists with Roots in Morocco, Faulconer Gallery, Grinnell College, Iowa, Etats-Unis

- 2006 7^{ème} Biennale d'Art Contemporain Africain, Dakar, Sénégal
Prix de la fondation Blachère, Apt, France
Prix de la résidence Thamgidi foundation, Harlem, Pays-Bas
Ceramic ideas, Majke Husteege Gallery, Bois-le-Duc, Pays-Bas
- 2005 Incontri Mediterranei Sud/Est, fondation Horcynus Orca, Messine, Italie
Maroc Art et Design, Musée des Arts du Monde, Rotterdam, Pays-Bas
- 2004 Regards croisés, Musée de Marrakech, Maroc
- 2003 H+M =10, The Garage, Mechelen, Belgique
- 2002 JF-JH (Individualités), Appartement 22, Rabat, Maroc
5^{ème} Biennale d'Art Africain Contemporain, Dakar, Sénégal
- 1999 L'objet désorienté au Maroc, Musée des Arts décoratifs de Paris, France

Foires d'art contemporain

Contemporary art fairs

- 2016 1:54 foire d'art et de design contemporain africain, Galerie d'art L'Atelier 21, Londres, Royaume-Uni
Young International Art Fair, solo show, Galerie d'art L'Atelier 21, Paris, France
Also Known As Africa, Galerie d'art L'Atelier 21, Paris, France
- 2014 India Art fair, Sakshi Gallery, New Delhi, Inde
Art International Istanbul, solo show, Galerie Dominique Fiat, Istanbul, Turquie
Art Basel Hong Kong, Sakshi Gallery, Hong Kong
Art Dubaï, Galerie d'art L'Atelier 21, Dubaï, Emirats Arabes Unis
- 2012 Art Dubaï, Galerie d'art L'Atelier 21, Dubaï, Emirats Arabes Unis
- 2011 Marrakech Art Fair, Galerie d'art L'Atelier 21 et la galerie Dominique Fiat, Marrakech, Maroc
Tandem à Bruxelles, Galerie Dominique Fiat, Bruxelles, Belgique
Art Dubaï, Galerie d'art L'Atelier 21, Dubaï, Emirats Arabes Unis
- 2010 Marrakech Art fair, Galerie d'art L'Atelier 21, Marrakech, Maroc
Joburg Art fair, CCA Lagos, Johannesburg, Afrique du Sud
Art Paris, Galerie d'art L'Atelier 21, Paris, France
- 2008 Arco, Collectif 212, Madrid, Espagne

Principales collections

Main collections

- Palais royal, Maroc
- Caisse de Dépôt et de Gestion, Maroc
- Société Générale, Maroc
- Fondation ONA, Maroc
- Groupe Alliances, Maroc
- Royal Mansour Marrakech, Maroc
- Fondation Jean Paul Blachère, France
- Centre d'art contemporain de Lagos, Nigéria
- Ainsi que d'autres collections privées au Maroc, en France, en Allemagne, en Espagne, aux Pays-bas, en Inde, aux Emirats Arabes Unis et en Turquie.



Dépôt légal : 2017MO3306

ISBN : 978-9954-509-58-6

Photos : Fouad Maazouz

Impression : Direct print

21, rue Abou Mahassine Arrouyani (ex rue Boissy - d'Anglas) Casablanca 20100 Maroc

Tél. : +212 (0) 522 98 17 85 - Fax : +212 (0) 522 98 17 86 - www.atelier21.ma



21, rue Abou Mahassine Arrouyani (ex rue Boissy - d'anglas) Casablanca 20100 Maroc
Tél. : +212 (0) 522 98 17 85 ■ Fax : +212 (0) 522 98 17 86
latelier21@gmail.com ■ www.atelier21.ma